

# ARUBA



Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Aruba, Netherlands Antilles

VOL. 31 - No. 20

October 2, 1970

## Lago Invests Close to One Million Florins In New Facilities to Help Keep Harbor Clean

Since the Lago Refinery is situated along the water and many thousand barrels of oil are processed and handled in loading and unloading operations each day, there is a chance for some oil to pass

into the water.

To prevent this from happening and to help keep San Nicolas Harbor clean, Lago has recently installed a number of new facilities costing approximately one million flo-

rins. These facilities include:

### New Baffle at the Secondary Separator

The Secondary Separator is an enclosed basin that is used to receive all of the process water which might have been contaminated by oil in the refinery. The oil is allowed to separate from the water and

(Continued on page 4)



## CONGRATULATORY CABLE Telegram di Felicitacion

DIRECTIE LAGO OIL AND TRANSPORT CO.  
LTD. ARUBA

ONZE GELUKWENSEN MET HET PRACHTIGE RESULTAAT VAN 1 JAAR BEDRIJFSVOERING ZONDER ARBEIDSONGESCHIKTHEID STOP MOGE UW BEDRIJF EEN VOORBEELD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN ZIJN VOOR VEILIG WERKEN.

DEPARTEMENT SOCIALE EN ECONOMISCHE  
ZAKEN ARUBA EN CURAÇAO

\* \* \*

MANAGEMENT LAGO OIL & TRANSPORT CO.  
LTD. ARUBA

OUR CONGRATULATIONS ON THE MAGNIFICENT RESULT OF ONE YEAR OF OPERATION WITHOUT DISABLING INJURY STOP MAY YOUR COMPANY BE AN EXAMPLE IN SAFE WORKING FOR THE NETHERLANDS ANTILLES.

DEPARTMENT SOCIAL & ECONOMIC AFFAIRS  
ARUBA AND CURAÇAO

## 12 Empleado di Mechanical Tumando Curso di 30 Siman den Metalurgia

Pa mehora nan sinjanza y pa duna nan conocimiento di principianan di estudio di metalurgia, diezdos empleado den Seccion di Inspeccion di Equipo y Division di Ingenieria Mecanica, a cuminsa un curso di Elementonan di Metalurgia September 21.

El curso di corespondencia di 15 les, cu ta bini di Instituto di Ingenieria di Metalnan di Sociedad Mericano di Metalnan, lo worde duná den trinitium sesion di un ora, di 11 or pa 12 or tur Dialuna.

Instructor ta K. R. Walston,

ingeniero supervisor den E.I.S. kende a bini na Lago na Juli anja pasá for di Esso Research & Engineering Co.

Conducí den forma di discusionnan di grupo den oficina 200 di G.O.B., e curso ta inclui un test ora cu cada les ta cla, y un test general ora cu e curso keda completamente cla. Carlos de Cuba di PR/IR Training ta encargá cu examinacion y duna punto pa e testnan.

E curso aki, cu ta trahá specialmente pa estudio na cas,  
(Continuá na pagina 2)



Several banners and posters announced Lago employees' achievement of one year of safe operation on September 15.

Varios banner y poster a anuncia cu empleadonan di Lago a logra un anja di operacion seguro ariba September 15.

ARUBA



Lago Oil &amp; Transport Co., Ltd.

NEWS

Editor: A. Werleman; Assoc. Editor: Miss L. I. de Lange  
J. M. de Cuba - Photographer

Printed by: Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

## It's Time for a Year Round Reminder

Every year in October, a Fire Prevention Week is proclaimed by the National Fire Protection Association. From October 4-10, 1970 again special attention is focused on the hazards of fire and on preventive measures.

At home, we must always keep matches and lighters well out of the reach of very young children. School-age youngsters should be trained to handle matches carefully, with the understanding that they are to light them only in your presence and with your permission. Also, never leave small children unattended.

As to the kitchen, we should never leave a stove or toaster on when leaving home. And never forget to unplug an electric iron after using. Another important precaution is to keep around your home clean.

We must try to change the habits that so commonly cause fires — careless smoking, negligent handling of gasoline, for example. We must become intolerant of conditions that lead to fire — like defective heating equipment, frayed electric cords. We must also watch out for innocent looking aerosol cans which, when used close to open fires, can become a bomb!

Now, during Fire Prevention Week, is a time to remind ourselves that fire hurts, both physically and financially... and that it can hit any time of the year. Most fires are the result of ordinary human carelessness and failure to observe basic safety precautions on or off the job. And most of these fires can be avoided!



## Ta Tempo pa un Recordatorio pa Henter Anja

Tur anja na October, Siman di Prevencion di Candela ta worde proclamá door di Asociacion Nacional di Proteccion contra Candela. Un bez mas, di 4 te 10 October 1970, atencion especial ta worde pidi pa e peligranan di candela, y medidanan di prevencion.

Na cas nos mester percura pa muchanan jong no por jega caminda tin lucifer y lighter. Muchanan cu ta bai school mester worde sinjá di trata lucifer cu masha cuidao, y nan mester comprende cu nan por cende nan solamente den bo presencia y cu bo permiso. Ademas, no laga nunca un mucha chikito so sin hende cu ta mira pé.

Den cushina nunca un stoof of toaster mester keda cendí ora bo ta sali for di cas. Y no lubida nunca di saca heru di strika su plug for di stopcontact. Un precaucion importante ta tambe di mira pa rond di cas keda limpi.

Nos mester trata di cambia costumernan cu asina hopi bez ta causa kimamento — huma sin cuidao, uso di gasolin sin basta atencion, por ehempel. Nos no mester tolera den cas condicionnan cu por causa candela — manera aparatonan danjá, waja

## Congratulations on One Year Safe Operation

CARACAS SEPT 16-1970

ESSOLAGO ARUBA ATTENTION MR R L TRUSTY CONGRATULATIONS ON COMPLETING ONE YEAR WITHOUT A DISABLING INJURY STOP WE UNDERSTAND THAT WHILE THIS IS THE FIRST ACCIDENT FREE YEAR IN LAGO'S HISTORY IT CAME ABOUT BECAUSE OF CONTINUED HIGH INTEREST ON THE PART OF ALL CONCERNED STOP LAGO'S RECORD OF PLACING EITHER FIRST OR SECOND IN ITS DIVISION IN THE NATIONAL SAFETY CONTEST DURING 16 OF THE LAST 20 YEARS IS UNEXCELLED. F. G. BAPTISTA - CREOLE CARACAS.

— . —

ESSOLAGO ARUBA ATENCION SR R L TRUSTY PA BIEN PA COMPLETACION DI UN ANJA SIN DESGRACIA CU PERDIDA DI TEMPO. NOS TA COMPRENDE CU MIENTRAS ESAKI TA E PROMER ANJA SIN ACCIDENTE DEN HISTORIA DI LAGO, EL A SER LOGRA PA MOTIBO DI UN INTERES HALTO Y CONTINUO PA PARTI DI TUR CONCERNI. LAGO SU RECORD DI CAPTURA SEA PROMER OF SEGUNDO LUGAR DEN SU DIVISION DEN E CONCURSO DI CONSEJO DI SEGURIDAD DURANTE 16 DI E 20 ANJANAN CU A PASA, TA SIGI SOBRESALIENTE. F. G. BAPTISTA - CREOLE CARACAS

\* \* \* \* \*

NEW YORK SEPT. 16-70

ESSOLAGO ARUBA R L TRUSTY. CONGRATULATIONS TO YOU AND TO YOUR ENTIRE STAFF FOR COMPLETING A YEARS OPERATION WITHOUT A DISABLING INJURY STOP THIS FEAT COUPLED WITH LAGOS PAST OUTSTANDING RECORD IS EXEMPLARY OF WHAT CAN BE ACHIEVED THROUGH DEDICATION TO HIGH SAFETY PERFORMANCE STANDARDS BY MANAGEMENT AND ALL OTHERS CONCERNED STOP REGARDS TOM MOORE - LOGISTICS COORDINATOR STANDARD OIL COMPANY (NJ) NEW YORK.

## Curso den Metalurgia

(Continuá di pagina 1)

ta duna un introduccion na esencialidadnan basico di quimica, fisica y quimica fisica, y e ta cubri testmento di metalnan y comportacion di metalnan den refinacion, tratamiento cu candela, fabricacion y cubri cu otro metal pa medio di coriente electrico.

Bao Lago su plan di paga bek gastunan pa educacion, compania lo tuma pa su cuenta dos tercera parti di costo di e curso.

di coriente gastá. Tambe nos mester tene cuidao cu blekinan cu aerosol aden, cual si nan worde poní cerca di un candela habrí, por bula mescos cu bom!

Awor aki, durante siman di Prevencion di Candela, ta tempu pa recorda nos mes cu candela ta causa dolor, tantu fisicamente y financieramente, y e por alcanza nos cualkier momento di anja. Mayoria di candelanan ta resultado di falta di cuidao di parti di hende, ora hende faja di observa precaucionnan basico na trabao y pafor di trabao. Y mayoria di candelanan por worde evitá!

## 30 Years of Service - September, 1970 - 30 Anja di Servicio

Joseph O. Peterson started with Lago three decades ago as a messenger in the Marine Office. Later on he transferred to the Executive Office, working as an office boy.

In 1942, Mr. Peterson worked in the various apprentice typist categories advancing to "A" class the following year. He transferred to the Pressure Stills as an apprentice typist "A" in 1944. His next

move was to the Storehouse where he progressed to requisition typist in 1948. In 1960 he became head file clerk.

Mr. Peterson, who on several occasions acted as a section head-Materials, became section engineering clerk in Mechanical-Engineering in 1964. A promotion in 1966 made him maintenance clerk in Mechanical-Community Services.

A materials clerk in

Mechanical-Materials since 1967, he attained his 30th service anniversary on September 9.

Joseph O. Peterson a bin traha na Lago trinta anja pasá como mensahero den Marine office. Despues el a pasa pa Executive Office como office boy.

Na 1942 Sr. Peterson a traha den varios categoria-nan di tipista bayendo dilanti den clase A e sigiente anja. El a traslada pa Pressure Stills como tipista aprendiz A na 1944. Su proximo paso tabata pa Storehouse, caminda el

progresá y bira tipista di ordennan na 1948. Na 1960 el a bira Klerk principal di file.

Sr. Peterson, kende na varios ocasion a funciona como hefe di seccion-Materialnan, a bira klerk di seccion di ingenieria den Mechanical-Engineering na 1964. Un promocion na 1966 a hacié klerk di mantencion den Mechanical-Servicionan di Comunidad.

Actualmente e ta klerk di material den Mechanical-Materials desde 1967, y el a cumpli 30 anja na trabao September 9.

### 25-Year Service Watch Recipients - September

Juan O. Croes	- Process-Fuels Division
Jose M. Thiel	- Process-Fuels Division
Edgar Diaz	- Mechanical-M&C-General
Jerome F. Bryson	- Mechanical-Instrument Maint.
Emile C. P. Jackson	- Mechanical-Instrument Maint.
Herry Koolman	- Mechanical-Building Section
Mario de Cuba	- Technical-Laboratories

Severiano Danje	- Technical-Laboratories
Juan F. Ridderstap	- Comptroller's-Office Services
Jorge Arends	- Comptroller's-Office Services
Theodoor J. de Jongh	- Comptroller's-Compact
Robert F. Morgan	- Technical-HDS Project

## Twelve Mechanical Employees Broaden Knowledge Through a Thirty-Week Course in Metallurgy

To broaden their background and to provide them with a knowledge of principles fundamental to a study of metallurgy, twelve men of the Equipment Inspection Section and Mechanical Engineering Division began a course in Elements of Metallurgy September 21.

The 15-lesson correspondence course from the Metals Engineering Institute of the American Society for Metals

will be conducted in thirty one-hour sessions from 11 to 12 noon every Monday.

Instructor is K. R. Walston, supervising engineer of E.I.S. who came to Lago in July last year from Esso Research & Engineering Co.

Conducted in the form of group discussions in G.O.B. Room 200, the course includes a test upon completion of each lesson and a general test upon completion of the full course.

Carlos de Cuba of PR/IR-Training is in charge of conducting the tests and grading the test papers.

The course, designed for home study, gives an introduction to basic essentials of chemistry, physics and physical chemistry and covers the testing of metals and the behavior of metals in refining, heat treating, fabrication and electroplating.

Under Lago's Educational

### NEW ARRIVALS

July 1, 1970

COFFI, Henry - Mechanical Engineering; A daughter, Mayra Anne-liese.

July 2, 1970

MADURO, Jose - Technical - Labs.; A daughter, Sjulisca Lisbeth.

July 4, 1970

WERNET, Cristo - Mechanical; A son, Alexander Michel.

July 5, 1970

TROMP, Alejandro - Mechanical Engineering; A son, Giovanni Bolivar.

July 28, 1970

ANGELA, Federico - Comptroller's A daughter, Fanina Anna Maria Catarina.

July 31, 1970

DEDIER, Henry - Mechanical; A daughter, Erika Bernadine.

Refund Plan, the company will absorb two-thirds of the cost of the course.



K. R. Walston (center) conducts course in Elements of Metallurgy for employees of Equipment Inspection Section and Mechanical-Engineering.

K. R. Walston (centro) ta conduci curso den Elemento di Metalurgia pa empleadonan di Seccion di Inspeccion di Equipo y di Mechanical-Engineering.





New floating rotary skimmer and floating boom are installed in the area of the Finger Piers.



Pomp scoriador flotante cu un hoos flotante ta instala sitio di Finger Piernan.

## New Facilities to Keep Harbor Clean

(Continued from page 1)

to float to the surface of the basin. The oil then collects against a baffle or wall which extends a few feet into the water. The clean water then passes under the baffle into the harbor. The former wooden baffle has been replaced by a new fireproof and more efficient baffle made of steel and concrete.

### New Skimmers at the Secondary Separator

Two new rotary skimmers are being installed at the secondary separator which will increase the efficiency of oil recovery.

### Oil Recovery Facilities for Harbor Shoreline

The first phase of a 1500-foot floating oil barrier has been installed recently in the water parallel to the shoreline in the area of the finger piers. Any oil leaking from the shoreline is caught by the barrier and a floating rotary skimmer is used to collect the oil and pump it back to the refinery.

### Facilities to Recover Harbor Oil Spillage

In the event of a major oil spill in the harbor, a floating barrier will be drawn across the mouth of the harbor to prevent the escape of oil into the sea. Once contained by the barrier, the oil will be pumped into shore tanks.

### Deballasting Tanks and Facilities

A new 30,000-barrel tank was placed in service some time ago to separate the oil from the ballast water that is pumped from tankers at the Lago docks. Ballast water from ships using Lago's offshore berth is handled by two other tanks. These ballast waters now receive extra treatment for removal of the oil before the clean water is returned to the sea.

### Oil Dispersant System for Tugs

The two Lago tugs have been equipped with facilities to spray a chemical dispersant (called Corexit) onto floating oil slicks. The dispersant, which is harmless to marine life, causes the oil to break up into small droplets which are subsequently destroyed by bacterial action.

The process engineering work on these projects was carried out mainly under the supervision of Mr. W. L. Duke, while Mr. G. Sundal of Mechanical-Engineering was the project engineer.

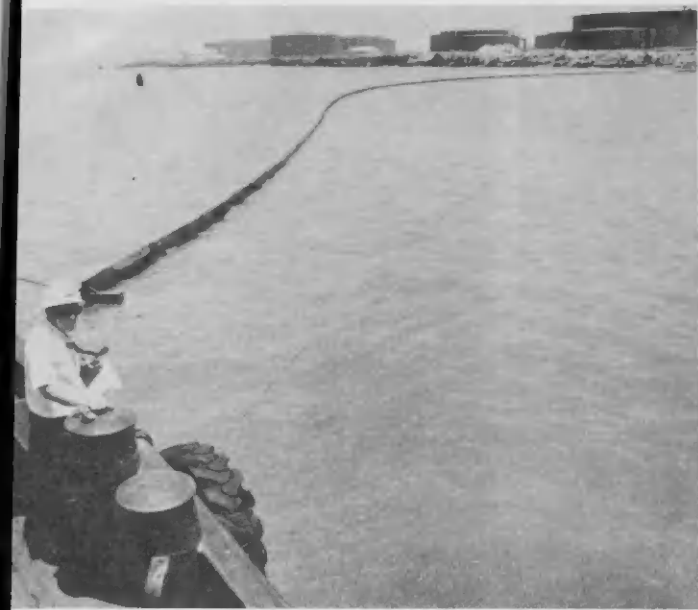
Several of the above projects were original recommendations of Lago's Oil Conservation Committee and are in line with Jersey's Clean Seas Policy.



At left is the old wooden baffle at the Secondary Separator and concrete wall, at right is the new baffle made of steel and concrete.



To disperse possible oil on water, both Lago tugs are equipped with an Esso oil dispersant. Pa elimina posible azeta ariba awa, ambos remolcador di Lago sput Corexit, un dispersante.



the aid of a tug, a floating barrier is drawn across the harbor to close off the harbor mouth.



Cu ayudo di un remolcador, un barrera flotante ta ser hala den haaf pa cera e boca di haaf.



een replaced by a new steel  
ser reemplazá pa un muraya



ow nozzles to spray Corexit,  
cu dos bocadera den proa pa

## Lago Ya a Inverti Cerca di un Milion Florin Den Facilidatnan Nobo pa Yuda Tene Haaf Limpi

Pasobra Lago su refinaria ta keda cantu di awa y hopi mil baril di azeta ta worde refiná y movi den operacionnan di carga y descarga barcu, tin chens cu algu di e azeta ey por cai den awa.

Pa evita esey di tuma lugar y pa tene haf di San Nicolas limpi, Lago recientemente a instala un numero di facilidatnan nobo cu a costa mas of menos un milyon florin. E facilidatnan ey ta inclui:

### Muraya Nobo na Separador Secundario

E separador secundario ta manera un tanki cu ta recibí tur awa di process cu por ta sushá cu azeta di refinaria. Aki e azeta ta haya oportunidad di separa su mes for di awa, drief bai ariba te na superficie di e tanki. E azeta ta acumula contra un plancha of muraya cu ta hincá algun pia den awa. Awa limpi ta pasa bao di e muraya bai den haf. E muraya anterior di madera a worde remplazá door di un muraya nobo di staal y concret cu ta mas efectivo y no por pega candela.

### Scoriador Nobo ■ Separador Secundario

Actualmente compania ta instalando dos scoriador cu ta

recoge azeta na e separador secundario, cual lo mehora eficacia di recuperacion di azeta.

### Facilidatnan pa Recoge Azeta na Costa di Haf

Recientemente a keda instalá un barera di 1500 pia cu ta drief riba awa, y ta keda paralelo cu costa den vecindario di finger piernan. Cualquier azeta cu lek for di costa ta ser wantá pa e barera, y un scoriador cu ta drei riba awa ta worde usá pa colecta e azeta, y despues pomp e bek pa refinaria.

### Facilidatnan pa Recoge Azeta cu Plama den Haf

Den caso cu tin un gran perdida di azeta den haf, un barera cu ta drief lo worde halá den boca di haf, pa evita azeta drief bai den lama. Una bez cu a barera a wanta e azeta, lo e worde gepomp bek den tankinan na tera.

### Tanki y Facilidatnan pa Recibi Awa di Lastre

Un tanki nobo di 30 mil baril e worde poní na uso poco tempu pasá pa separa azeta for di awa di lastre cu tankeronan ta pomp pa tera oranan ta traca na Lago. Awa di lastre for di tankeronan cu ta usa Lago su lugar di traca

pafor di costa, ta bai den dos otro tanki. E awanan aki di lastre actualmente ta recibí tratamentu extra pa saca azeta for di awa, promer cu e awa limpi worde tirá bek den lama.

### Tugnan Tin Sistema di Dispersa Azeta

Lago su dos tug awor tin facilidatnan pa spuit un dispersante quimico (cu yama Corexit) riba manchanan di azeta cu ta drief riba awa. E dispersante aki, cu no ta mata ni pisca ni mata den lama, ta haci azeta plama den drupelnan chikitu cu despues ta worde destruí door di accion di bacteria.

E trabao di proceso di ingenieria ariba e proyectonan aki a ser haci pa mayor parti bao supervision di Sr. W. L. Duke, mientras Sr. G. Sundal di Mechanical-Engineering tabata e ingeniero di proyecto.

Varios di e proyectonan mencioná aki riba tabata recomendacion original di Lago su Comision pa Conserva Azeta, y nan ta di acuerdo cu Jersey su Poliza pa Lama Limpi.

## 30-Year Service Men, Watch Recipients Honored at Management Dinner Sept. 25



President R. L. Trusty presents 30-year service emblems and certificates to (l to r): Joseph O. Peterson, Mechanical-Mat-

erials; Humbert F. Tjong, Process-Light Hydrocarbons; and Bonifacio H. Boezem, Industrial Services-Lago Police.



## *Empleados di 30 Anja y Recipientes Di Oloshi di 25 Anja Honra Sept. 25*



COMPTROLLER'S (l to r): Theodoor J. de Jongh, Compact; Comptroller T. J. Keenan; Juan F. Ridderstap, Office Services; and Jorge Arends, Office Services.



INDUSTRIAL SERVICES (left): Bonifacio H. Boezem, Lago Police; Industrial Services Head C. C. Lieffers (center), and Arthur S. Heyliger, Fire Protection.



TECHNICAL DEPT. (right): Bernardo Baptist, Lab-Inspection, and Technical Manager H. V. Mowell (at right).



MECHANICAL DEPT. (l to r): Leopold Philips, Venancio S. Solognier, Pedro Kock, Acting Mechanical Manager C. Williams, Antonio Briesum, George Thomas, Juan Tromp and Juan M. Loopstok.



PROCESS DEPT. (l to r): Fabiano Lacle, Humbert F. Tjong, Process Manager J. F. Mote, Andre Abma, and Jose L. M. Rovelet.





Gerry Gilmore is one of the instructors for HDS process training program being conducted for a group of Process employees.

Gerry Gilmore ta uno di e instructornan pa programa di process training pa HDS cu ta ser conduci pa un grupo di empleado di Process.

# First Process Group Being Trained To Operate Units on New HDS Site

Twenty-two Process employees on August 31 began an intensive 10-week training program on the operation of the various units on the new Hydrodesulfurization site.

With the aid of operating manuals and scale models, the Process employees receive 8-hour classroom instruction a day on the start-up of new units, such as the Vacuum Pipestill, Sulphur Plants,

Naphtha Hydrofiner, Kerosene Hydrofiner, Gasoil Hydrofiner, Light and Heavy Vacuum Gasoil Hydrofiners, Fuel Gas Scrubbing unit, MEA Regeneration Units, and the Sour Water Stripper unit.

The operating manuals were prepared by I. V. Mendes, W. Eagan, A. H. Hoo, J. Harlow, J. Curiel, G. Gilmore and A. Peskin.

(Continued on page 8)



Shift Foreman Francisco Boekhoudt, HDS Process Instructor.



Process Technician J. Curiel, Backup HDS Instructor.



Process Foreman W. Eagan, HDS Instructor.

## Grupo di Process Ta Entrenando Pa Opera Unidadnan Nobo di HDS

Augustus 31 bintidos empleado di Process a cuminsa un programa intensivo di 10 siman di entrenamiento pa operacion di varios unidadnan di Planta Desulfurador.

Cu ayudo di manual di operacion y modelos di planta, e empleadonan di Process ta recibí 8 ora di les pa dia den klas pa start e unidadnan nobo, manera e planta di destilacion vacuum, planta di zwavel, hidrofinador di nafta, hidrofinador di kerosin, hidrofinador di gasoil, hidrofinadornan vacuum pa gasoil liher y pisá, unidad pa limpia gas combustible, unidadnan regenerador MEA, y e unidad di purifica-

cion di zeta. E bukinan di instruccion a worde prepará door di I. V. Mendes, W. Eagan, A. H. Hoo, J. Harlow, J. Curiel, G. Gilmore y A. Peskin.

Instructornan di e curso ta Foremannan di Warda Francisco Boekhoudt y Andresito Croes, Foreman di Proceso W. Eagan, cu Gerry Gilmore como consehero y Julio Curiel como instructor di reserva.

E programa ta bao direccion di Coordinador di Entrenamiento HDS Joe Midwikis, cu asistencia di Coordinador di Entrenamiento pa Proceso Duffi Kock.



Shift Foreman Andresito Croes, HDS Process Instructor.

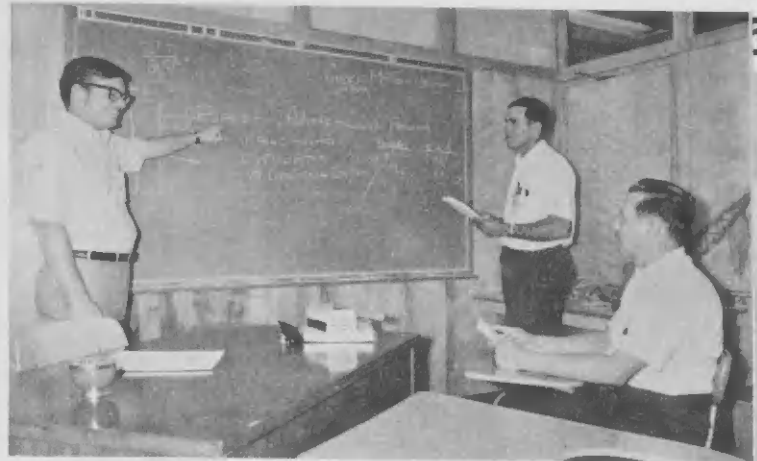
## Shift Foremen, Operators Follow Pipestill Advanced Control Program

Sixteen Process Department panel operators and shift foremen and three instrument maintenance men recently completed a training program in pipestill advanced control. The training sessions, given to groups of three men at a time and lasting for one 8-hour session per group, were conducted by Chuck McConnell of Technical-Process Engineering in the Administration Bldg.

The new Pipestill Advanced Control Program is initially being developed for No. 8 Pipestill and eventually will be tied into each of Lago's six pipestills. The program, which

was developed by Esso Engineering, is being adapted for Lago operations by Mr. N. Y. Gaitonde of Esso Engineering and Bob Heath of Lago's Technical-MCS Division. A similar program is currently being used at the Esso Refinery, Fawley, England.

The training sessions made the personnel aware of the capabilities of the new control program and how it will help the operators in running the pipestills. Further training will be given in the Refining Control Center in mid October with the program in operation.



C. G. McConnell of Technical-Process Engineering (at left) is instructor for Pipestill Advanced Control Program given to sixteen panel operators and shift foremen.

C. G. McConnell di Technical-Process Engineering (na robes) ta instructor pa Programa di Control Avanza pa Pipestill duna na diezseis operador di panel y shift foremen.

### Coin-Your-Ideas Award - August, 1970

Fls. 70

George I. Brown - Mechanical-Maint. & Constr.

Fls. 40

Esteban Lofstop - Mechanical-Maint. & Constr.  
 Juan C. Semeleer - Mechanical-Electrical  
 Victor J. Tromp - Mechanical-E.I.S.  
 Cornelio G. Martes - Mechanical-Instrument  
 Pablo Arends - Process-Light Hydrocarbons  
 Rosendo A. Colina - Mechanical-O.M. Zone  
 Miguel Geerman - Mechanical-O.M. Zone  
 Rafael S. Swaen - Comptroller's-Financial  
 Simon B. Webb - Mechanical-Shops  
 Felix A. Garrido - Process-Fuels Division

## Shiftforeman, Operadornan Ta Sigi Curso Avanza di Pipestill Control

Diezseis operador di panel di control den Departamento Process y tambe foremannan di warda y tres empleado cu ta mantene instrumentonan recientemente a completa un programa di control avanza di planta di destilacion yamá Pipestill. E sesionnan di entrenamiento, duná na gruponan di tres persona na mes tempu cu a dura 8 ora durante cada sesion pa cada grupo, a worde teni door di Chuck McConnell di Technical-Inge-

nieria di Proceso den edificio di Administracion.

E programa avanza di control di pipestill inicialmente ta worde desarojá pa Pipestill No. 8, y eventualmente lo worde conectá pa uso cu cada un di Lago su seis pipestillnan. E programa aki, cu Esso Engineering a desarojá, ta worde adaptá pa Lago su operacionnan door di Sr. N.Y. Gaitonde di Esso Engineering, y Bob Heath di Lago su division MCS den Technical. Un programa similar ta na uso awor aki den refineria di Esso na Fawley, Inglatera.

E sesionnan di entrenamiento a duna e trahadornan conocimiento di capabilidadnan di e programa di control nobo, y lo e juda operadornan traha cu e pipestillnan. Mas entrenamiento lo sigi den Centro di Control di Refinacion, mitar di October mientras cu e programa ta na operacion.

### HDS Training

(Continued from page 7)

Instructors are Shift Foreman Francisco Boekhoudt and Andresito Croes, Process Foreman Bill Eagan, with Gerry Gilmore as adviser, and Julio Curiel as backup instructor.

The program is under direction of HDS Training Coordinator Joe Midwikis, assisted by Process Training Coordinator Dufi Kock.



On the occasion of the 50th anniversary of San Pedro Hospital Sept. 29, Mrs. Polly Eriksen as chairman of the Fifty-for-Fifty Committee presented a donation check as Aruba's gift (for an intensive care unit) to Msgr. J. M. Holterman, Chairman of the Board of Directors. Lago's representatives at the ceremony included PR Administrator O. V. Antonette (at far right) and Assistant General Manager Gene Foley (2nd from right).

Na ocasion di 50 aniversario di San Pedro Hospital Sept. 29, Sra. Polly Eriksen como presidenta di Fifty-for-Fifty Comite a presenta un check como regalo di Aruba (pa un "intensive care unit") na Msgr. J. M. Holterman, Presidente di Directiva di Hospital. Representante di Lago presente tabata PR Administrator O. V. Antonette (mas na drechi) y Gene Foley, Asistente Gerente General (2do di d).